

# INFRARED RADIATORS

FI

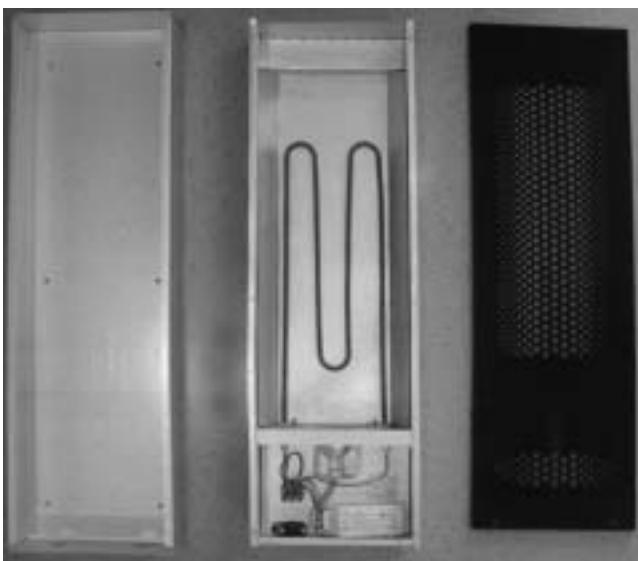
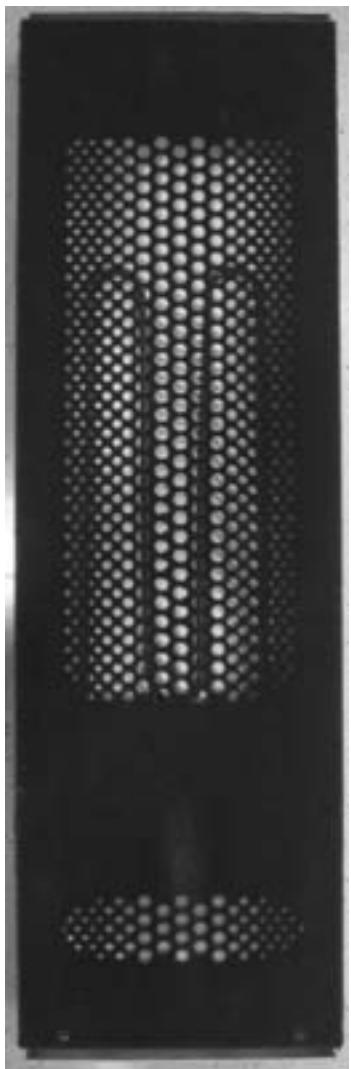
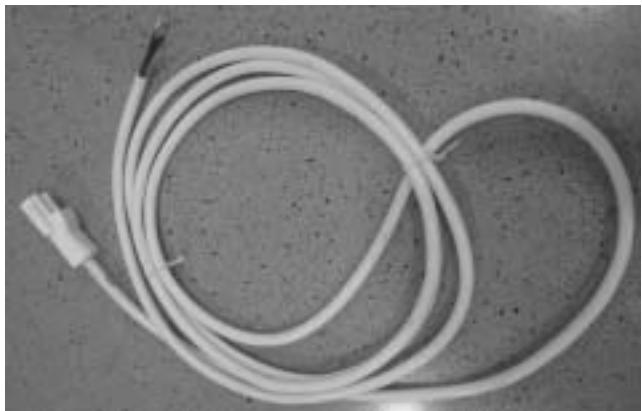
Inrapunalaitteen käyttö- ja asennusohje

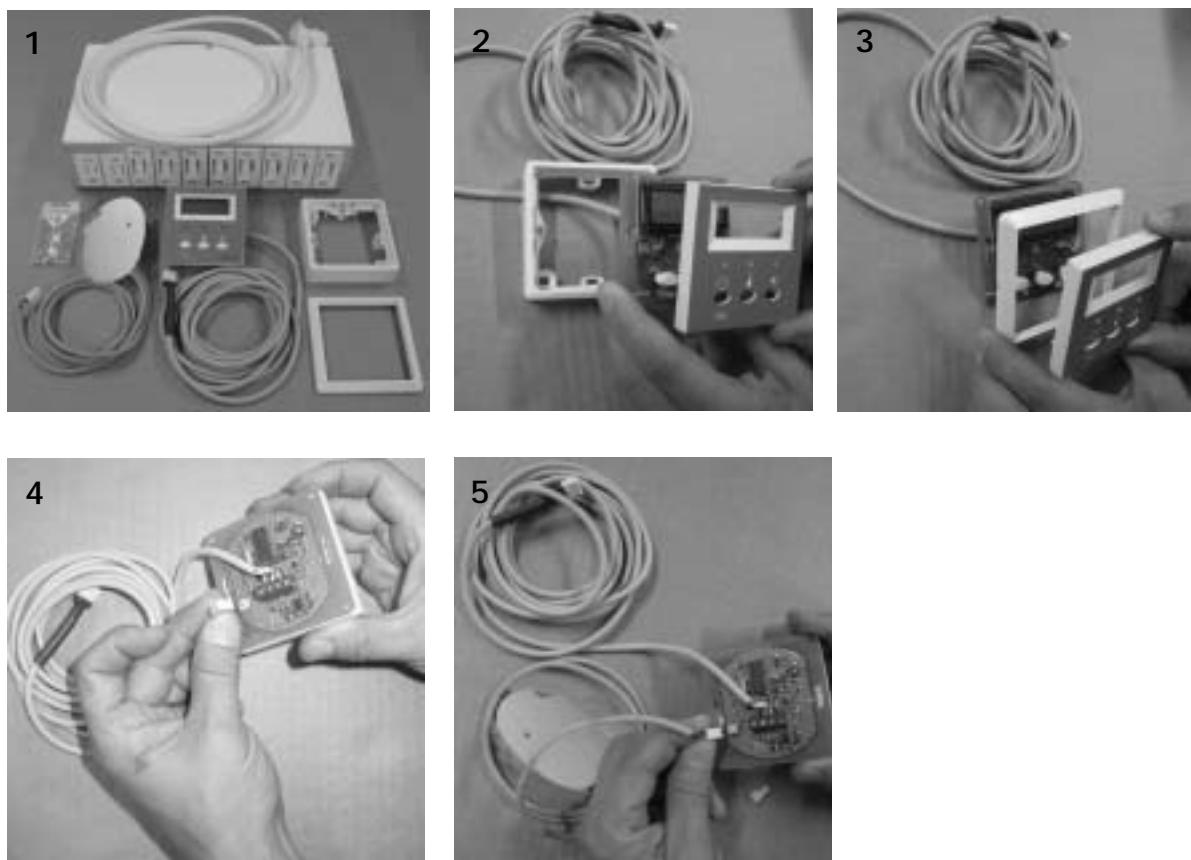
EN

Instructions for installation and use of Infrared Radiator

RU

Инструкции по монтажу и эксплуатации инфракрасных излучателей





## FI

**Kuvassa 1** toimitussisältö.

Ohjauspaneeli voidaan asentaa lämpöhuoneen sisä- tai ulkopuolelle. Se voidaan asentaa joko pinta-asennuksena (**kuva 2**) tai upottaen (**kuva 3**).

Toimitus sisältää kaksi anturia. **Kuvan 4** anturia käytetään, kun ohjauspaneeli on asennettu lämpöhuoneen sisäpuolelle. **Kuvan 5** anturia käytetään, kun ohjauspaneeli on asennettu lämpöhuoneen ulkopuolelle.

## EN

**Picture 1** shows the content of the delivery.

Control unit can be installed inside or outside of the cabin. Control unit can be panel mounted (**pic 2**) or recess-mounted (**pic 3**).

Delivery consists two (2) different sensors. Sensor in **pic 4** is used when control unit is inside of the cabin. Sensor in **pic 5** is used when control unit is outside of the cabin.

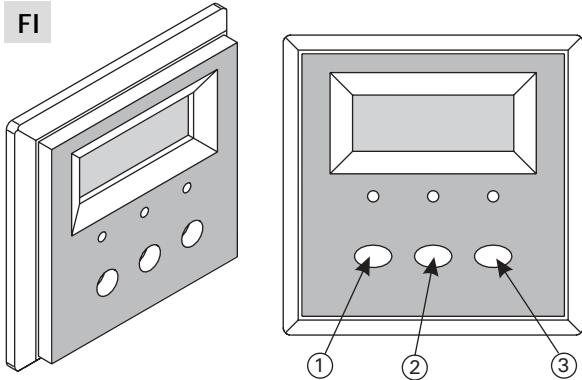
## RU

На **рисунке 1** показан комплект поставки.

Блок управления можно устанавливать внутри или снаружи кабины. Блок управления можно монтировать на панели (**рис. 2**) или заподлицо (**рис. 3**).

В комплект поставки входят два (2) разных датчика. Датчик, показанный на **рис. 4**, используется при установке блока управления внутри кабины. Датчик, показанный на **рис. 5**, используется при установке блока управления снаружи кабины.

FI



### Kuinka IR-C36 -ohjauspaneelia käytetään?

Kun kaikki kaapelit on kytketty ja käyttöjännite on ohjattu kytikentärasiaan, ohjauspaneelin näytöllä lukee teksti: INFRA OFF ja keskimmäinen merkkivalo palaa vihreänä.

#### Painike nro 1 (ON/OFF -katkaisija)

Käynnistääksesi ohjauspaneelin paina kerran painiketta nro 1. Infrapunalaitte kytkeytyy päälle 60 minuutiksi. Jokainen seuraava painallus vähentää päälläoloaikaa 5 minuuttia. Yli 3 sekunnin yhtäjaksoinen painallus kytkee infrapunalaitteen pois päältä.

#### Painike nro 2 (Lämpötilan säätö)

Painiketta nro 2 painamalla vähennetään lämpötila (max. 50°C - min. 20°C). Yli 3 sekunnin yhtäjaksoinen painallus palauttaa lämpötila-asetuksen 50 asteeeseen.

#### Painike nro 3

On/Off –katkaisin infrapunalaitteen valolle.

### Tehdasasetusten muuttaminen:

Lämpötilan kalibointi:

#### Painike nro 3

- Paina yli 3 sekuntia yhtäjaksoisesti.  
» Kaliber 0° (tehdasasetus)
- painikkeella nro 1 lämpötila nousee (-5... » 0 »...5 °C)
- painikkeella nro 2 lämpötila laskee (5... » 0 »...-5 °C)
- Säädä ja poistu kalibointtilasta painamalla kaksi kertaa painiketta nro 3.

### Max. päälläoloajan muuttaminen:

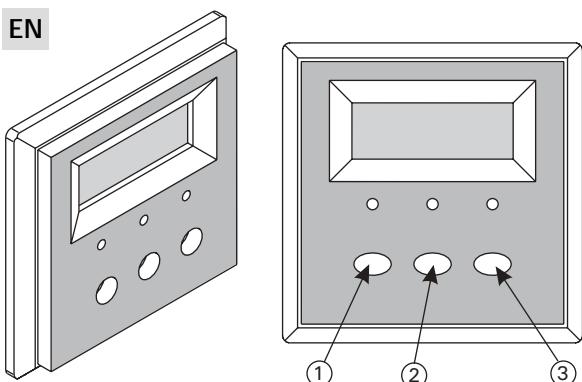
#### Painike nro 3

- Paina yli 3 sekuntia yhtäjaksoisesti.  
» Kaliber 0° uusi painallus  
» Max. time 1 h 00 (tehdasasetus)
- painikkeella nro 1 aika lisääntyy (max. 12 h)
- painikkeella nro 2 aika vähenee (min 1 h)
- Säädä ja poistu painamalla painiketta nro 3.

### Vikaviestit:

- Sensor error = lämpötila-anturi irti tai rikki (kuvat 4 ja 5)  
**Korjaus:** Asenna anturi tai tarkasta johdotus anturileille.
- Infra error = tehojaksikon ja ohjainyksikön välinen tiedonsiirto estynyt  
**Korjaus:** tarkasta johdotus ja liitokset.
- General error = Sensor error + Infra error

EN



### How to use IR-C36 control unit

When all the cables are connected and supply voltage is connected to connection box on display is text: INFRA OFF and there is green light on the centre LED.

#### Button nr. 1 (ON/OFF -switch)

To start the unit push once (1) button nr. 1, radiators will now work 60 minutes. Every following push will reduce ON-time 5 minutes. Continuous push for more than 3 seconds will stop the radiators.

#### Button nr. 2 (Temperature adjustment)

By pushing the button nr. 2 temperature can be reduced (max. 50 °C - min. 20 °C) Continuous push for more than 3 seconds will restore temperature back to 50 °C.

#### Button nr. 3

On/Off –switch for infrared lightning.

### Changing the factory settings:

Calibrating the temperature:

#### Bottom nr. 3

- Keep the button pressed for 3 seconds.  
» Kaliber 0° (factory setting)
- Button nr. 1 raises the temperature (-5... » 0 »...5 °C)
- Button nr. 2 lowers the temperature (5... » 0 »...-5 °C)
- Make the adjustments and exit the calibration mode by pressing button nr. 3 twice.

### Changing the max. operating time:

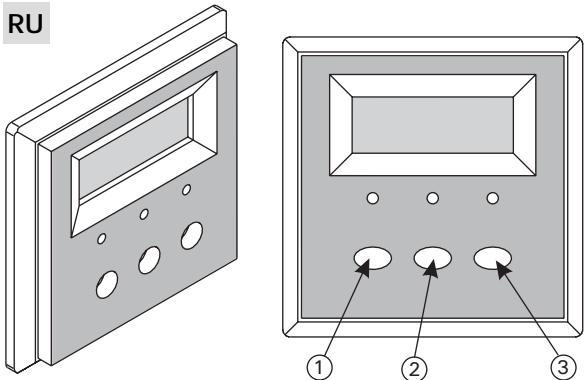
#### Bottom nr. 3

- Keep the button pressed for over 3 seconds.  
» Kaliber 0° press again  
» Max. time 1 h 00 (factory setting)
- Button nr. 1 increases the time (max 12 hours)
- Button nr. 2 decreases the time (min 1 hours)
- Make the adjustments and exit by pressing button nr. 3.

### Error messages:

- Sensor error = heat sensor disconnected or broken (pictures 4 and 5)  
**Remedy:** Install sensor or check the sensor's wiring.
- Infra error = communication between the power unit and the control unit has been interrupted.  
**Remedy:** Check the wiring and connections.
- General error = Sensor error + Infra error

RU



### Использование блока управления IR-C36

Когда к блоку коммутации подключены все кабели и на блок подано напряжение питания, на дисплее отображается текст INFRA OFF, а средний светодиодный индикатор (зеленый) горит.

**Кнопка № 1** (коммутатор включения/выключения питания)

Чтобы запустить устройство, нажмите один (1) раз кнопку № 1, излучатели будут работать 60 минут. Каждое последующее нажатие сокращает время работы на 5 минут. Удерживание кнопки дольше 3 секунд в нажатом состоянии приводит к выключению излучателей.

**Кнопка № 2** (регулировка температуры)

Нажатием кнопки № 2 можно понизить температуру (макс. 50 °C – мин. 20 °C). Удерживание кнопки дольше 3 секунд в нажатом состоянии возвращает температуру к значению 50 °C.

**Кнопка № 3**

коммутатор включения/выключения инфракрасного света.

### Изменение фабричных установок:

#### Калибровка температуры:

Кнопка № 3

- Удерживайте кнопку нажатой в течение 3 секунд.  
» Масштаб 0° (фабричная установка)
- Кнопка № 1 увеличивает температуру (-5...> 0 ...5 °C)
- Кнопка № 2 снижает температуру (5...> 0 ...-5 °C)
- Произведите установки и выйдите из режима калибровки, нажав кнопку № 3 дважды.

#### Срфтпштп ща еру ьфчу щзукфештп ешъу Изменение максимального времени работы:

Кнопка № 3

- Удерживайте кнопку нажатой в течение 3 секунд.  
» Масштаб 0° нажмите снова  
» Макс. время 1 ч. 00 мин. (фабричная установка)
- Кнопка № 1 увеличивает время (макс. 12 часов)
- Кнопка № 2 уменьшает время (мин. 1 час)
- Произведите установки и выйдите из режима калибровки, нажав кнопку № 3.

### Сообщения об ошибках:

- Sensor error=датчик температуры отсоединен или сломан (рис. 4 и 5)

**Устранение:** Установите датчик или проверьте электропроводку датчика.

- Infra error=прервана связь между блоком питания и блоком управления.

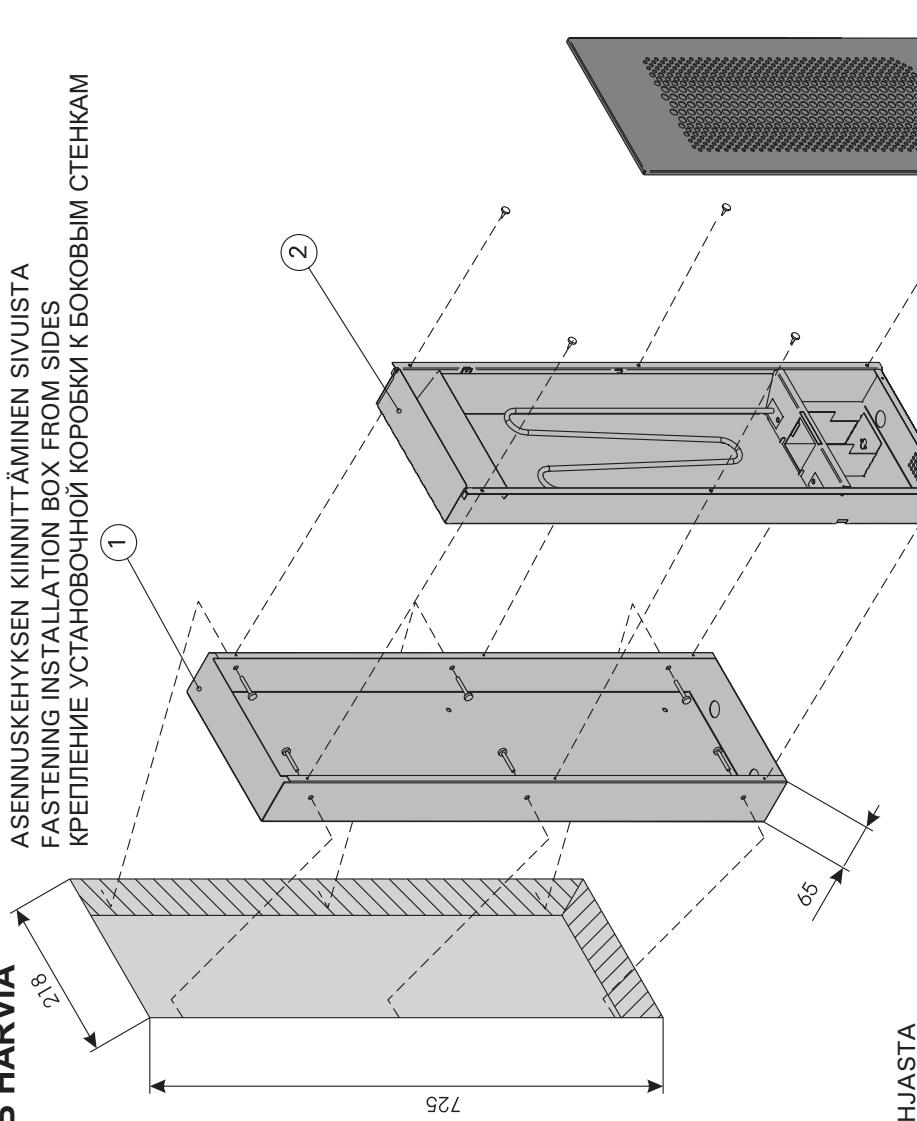
**Устранение:** проверьте исправность проводов и соединений в цепях.

- General error=Sensor error + Infra error

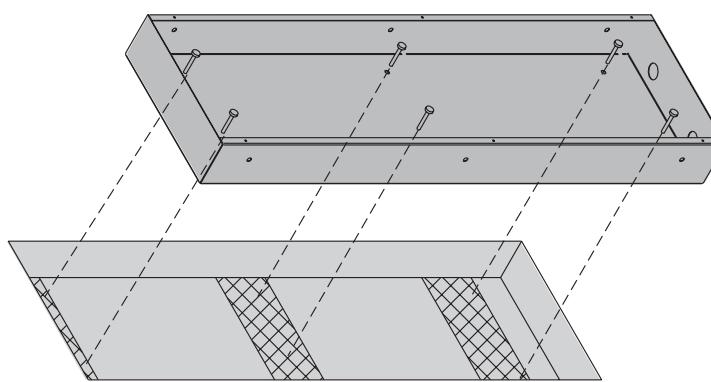
# HARVIA-INFRAPUNALAITE HARVIA INFRARED RADIATOR

## ИНФРАКРАСНЫЙ ИЗЛУЧАТЕЛЬ HARVIA

ASENNUSKEHYKSEN KIINNITTÄMINEN SIVUSTA  
FASTENING INSTALLATION BOX FROM SIDES  
КРЕПЛЕНИЕ УСТАНОВОЧНОЙ КОРОБКИ К БОКОВЫМ СТЕНКАМ



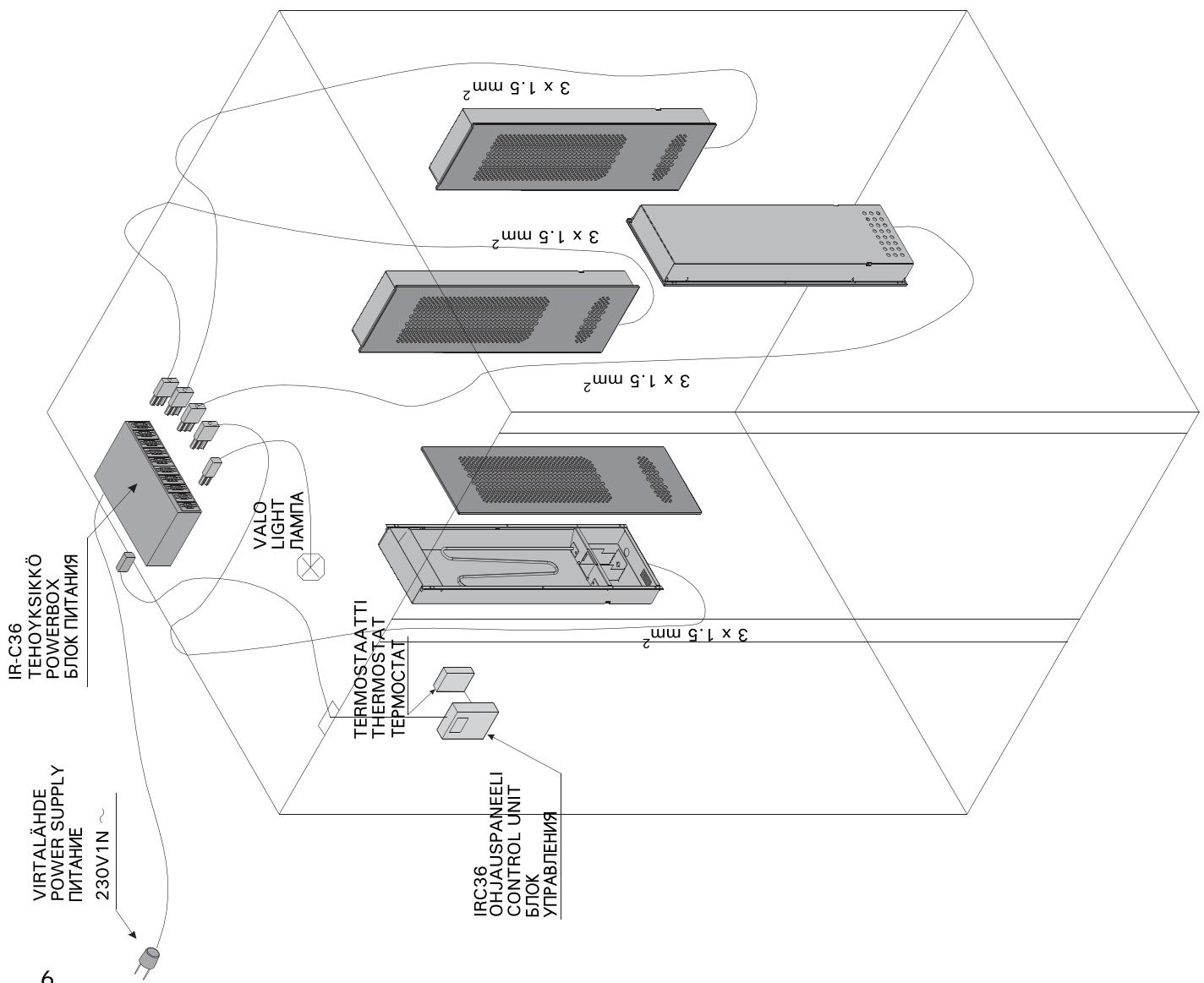
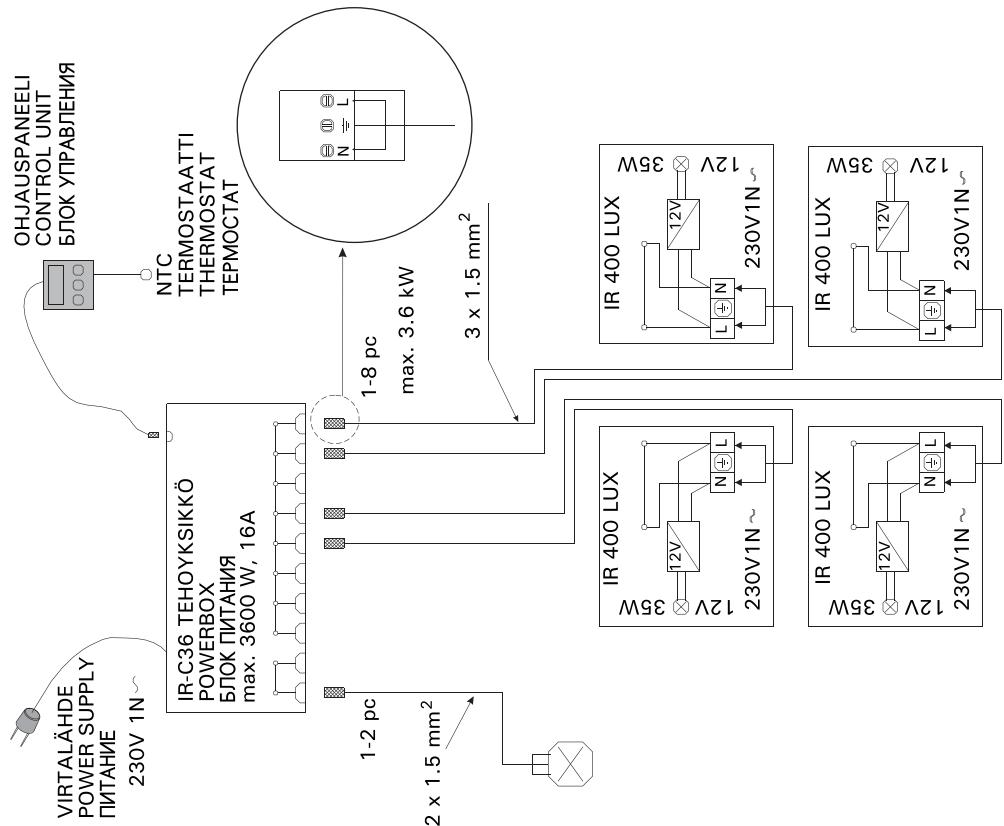
ASENNUSKEHYKSEN KIINNITTÄMINEN РОНДА  
FASTENING INSTALLATION BOX FROM BOTTOM  
КРЕПЛЕНИЕ УСТАНОВОЧНОЙ КОРОБКИ К ЗАДНЕЙ СТЕНКЕ



Aseennusaukon koko:  
Leveys 216-220 mm  
Korkeus 720-725 mm  
Syvyys 65 mm

Размеры для установочного отверстия:  
ширина 216-220 мм  
высота 720-725 мм  
глубина 65 мм

Dimensions for installation opening:  
Width 216-220 mm  
Height 720-725 mm  
Depth 65 mm





Harvia Oy  
PL 12  
40951 Muurame  
Finland  
[www.harvia.fi](http://www.harvia.fi)